

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś wspólnie rozważyli do siebie mówiąc że jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie dla czego więc nie uwierzyliście mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni zaś zastanawiali się i mówili między sobą: Jeśli powiemy: Z nieba, zapyta: Dlaczego mu nie uwierzyliście?*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś zaczęli wspólnie rozważać, do siebie mówiąc, że: Jeśli powiedzielibyśmy: Z nieba, powie: Dla czego nie uwierzyliście mu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Oni) zaś wspólnie rozważyli do siebie mówiąc że jeśli powiedzielibyśmy z nieba powie dla- czego więc nie uwierzyliście mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zaczęli się naradzać między sobą: Jeśli powiemy: Na polecenie nieba, to zapyta: Dlaczego mu nie uwierzyliście?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni zastanawiali się między sobą i mówili: Jeśli powiemy, że z nieba, zapyta: Czemu więc mu nie uwierzyliście?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni myśleli sami w sobie, mówiąc: Jeżeli powiemy, z nieba, rzecze: Czemużecie mu tedy nie wierzyli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni rozmyślali w sobie, mówiąc: Iż jeśli powiemy: z nieba, rzecze: Przeczżeście mu tedy nie wierzyli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zastanawiali się i mówili między sobą: Jeśli powiemy: Z nieba, to zarzuci nam: Dlaczego nie uwierzyliście mu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś rozważali to, mówiąc między sobą: Jeśli powiemy: Z nieba, to rzecze: Czemuście więc mu nie uwierzyli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zaczęli naradzać się między sobą: Jeśli powiemy, że z nieba, to zapyta: Dlaczego nie uwierzyliście mu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zastanawiali się i mówili między sobą: „Jeśli powiemy: «z nieba», to nas zapyta: «Czemu więc nie uwierzyliście mu?».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni rozważyli to dokładnie między sobą i mówili: „Jeśli powiemy: Z nieba, zapyta: Dlaczego zatem nie uwierzyliście mu?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy oni zaczęli się naradzać: - Jeżeli powiemy, że z Bożego, to zapyta, dlaczego mu nie uwierzyliśmy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni zastanawiali się wspólnie i mówili między sobą: -

*) <x>470 21:32</x>

			Jeżeli powiemy: Z nieba, zapyta: To dlaczego mu nie uwierzyliście?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони міркували собі, кажучи: Коли скажемо: З неба, - відкаже: Чому ж ви не повірили йому?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś dokonali sylogistycznego wnioskowania istotnie do siebie samych powiadając że: Jeżeliby rzeklibyśmy: Z niewiadomego nieba, powie szczegółowo: Przez co nie wtwierdziliście do rzeczywistości mu?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś oni stosownie do siebie kalkulowali, mówiąc: Jeśli powiemy z Nieba, powie: Zatem, dlaczego mu nie wierzyliście?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Roztrząsali to między sobą, mówiąc: "Jeśli powiemy: "Z nieba", powie: "Więc czemu mu nie uwierzyliście?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy oni w swoim gronie wysnuwali wnioski, mówiąc: "Jeżeli powiemy: 'Z nieba', on powie: 'Czemuście mu nie uwierzyli?'"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy zaczęli się naradzać nad odpowiedzią: —Jeśli powiemy, że pochodził od Boga, to zapyta nas: „Czemu go nie przyjęliście?”.